

ingenio y aparecidos

Allpa Mama Ama Wañuchun

Allapa mama ama wañuchun
 Inti yayapak
 killa mamapak
 manñapi, muyuyupi
 kuntur tushuita
 taruka tushuita
 sumakta sumakta tushushun.

Allapa mama ama wañuchun
 ñukanchik shunkuta
 jatun llakishna jicharichun sakishun
 ñukanchik shimiwan chushak pachata
 wiksayuk sakishun.
 Punchapi rumpata rurashpa
 Tutapi chaupi rumpata shinashpa
 ñukanchik yayakunawan, wawakunawan
 kaynamanta, kunanmanta, kayapachamanta
 rimaywan, ninanta ninanta rimashun.

Allapa Mama ama wañuchun
 paipak anku, samai, wamak
 kausashpak katichun
 tukui, tukui ñankunapi
 ninata rupachishunchik
 ankakunashna
 mushuk chapanakunashna
 tukuita wakaichishunchik
 Shamuk kausai
 muskuikuna
 ñakarikuna
 sumak kausaimanta samai
 ama tukurichun
 allpa mamapak makita
 tukui pachakunapi, alli allita
 Wakaichishunchik.

Madre Tierra

Para que la Madre Tierra
no muera
volvamos a danzar
alrededor del Sol
y de la Luna
la danza del cóndor
la serpiente
el venado
dejemos que nuestros corazones
se desborden en cataclismos
y
engendremos el vacío
con nuestras palabras
dialoguemos en círculo, en el día
y en media luna, en la noche
hablemos en tiempo de ayer
de ahora y de mañana
con nuestros Yayas
y nuestros wawas
encendamos con nuestro futuro
los contornos
de todos los caminos
avancemos como águilas
a través de todas las vicisitudes
e imprimamos en ellas
la armonía de nuestros sueños
Vigilemos con los más
sofisticados radares
la integridad de sus venas
su aliento, su espíritu
sus manos
sus manos
constructoras
del futuro
del sueño
la ternura
del hermoso murmullo
de la vida.
Otavalo, junio de 2000.

Shamukpacha wañukrinmi

Sacha Mamaka punchan punchan jatarishpa
 tukuiwan sumak sumakta rimak karka
 kunanka, muskuikuna tukurinkapak kallarín
 paipak rimay, chushak rimay tukushpa
 wañunkapak kallarínmi.

Pishkukunapak takika
 manchanay takikunashna uyarín
 maytapash takishpa, chinkarinkapak kallarín
 ¿maipishi uyankapak rita ushashun?

Wayraka
 wakcha tukushka, shaikushka
 kipayashpa kipayashpa chayanmi.

Mayukunaka
 mancharishka, wañukukshnallak
 llaki llakita rikunakunmi

Pacha Mamata
 yapata tukuchikuimanta
 paipak shunkupi, imatapash churashpa
 kausaimanta
 jarkarinkapak kallarín
 ashnaykunata shitankapak kallarínmi.

Yurakunaka
 ñana kaynashna
 may sumak yurakunata pukuchinchu.

Shamuk pachaka
 Wañunayta irkiyashkamanta
 tulluyashka ñawita charikmanta
 mana wacharishpallatak
 wawata shitakrikukshina rikurínmi.

Kayaka
 Wañukrikukshina rikurínmi
 Kayaka, ñana chayakrikukshnallak
 rikurinchu.

Kaya, chayamunata ushachun
 payta rikushpa katinkapak
 alli yuyaita chaskichishunchik
 kayata rikushpa katinkapak
 pachamamapak unkuita, alli allita
 wakaychishunchik.

Kayapak wawa sinchi sinchi kachun
 wawata alli allita, chaskishunchik
 shina paitaka, ninanta ukllashpa
 ninanta kushikushpa
 chaskichishunchik
 shina paytaka
 runa shutiwan
 shutichishunchik.

El mañana está en peligro

Los bosques, están perdiendo su vitalidad
 sus diálogos agonizan, pierden lucidez
 comienzan, a enmudecer
 sus sueños, se desmoronan
 el silencio, empieza a reinar.

El canto
 el canto de los pájaros
 es leve y destemplado, sus himnos
 ¿en dónde podremos escuchar?

El aire llega, harapososo, agotado
 y con retraso

Los ríos, nos miran con amargura
 y desesperación

Las entrañas de la tierra, se están
 intoxicando
 un mal aliento, empieza a expirar

Las plantas
 ya no brotan con fuerza
 con el mismo entusiasmo, de ayer

El mañana, temeroso
con el rostro pálido y su cuerpo
desnutrido
corre el riesgo de abortar

El mañana
el mañana, está en peligro
el mañana
corre el riesgo, de no llegar imási
El mañana, depende de nosotros
ipor esoi es fundamental
recuperar, nuestra razón de ser
es indispensable
cuidar bien su embarazo
hacer que su alumbramiento
sea un parto normal
que su hijo venga sano y
vigoroso
y todos,
todos podamos arrullarle
en nuestros brazos
todos podamos bautizarle
con el nombre
de:
iHumanidadi

Peguche, febrero de 2000.

Pachaka

Pachaka
tukyakuk shina
ashtaka ashtaka punkishkami kan
nanaymanta, makita wichachishpa
samayta, kutin kutin kachashpa
junpisapa kaypi tiyakunmi.
Pachaka, makikunata ninanta chutachishpa
suyukunapi alli alli japorishpa
wakashpa, nanarishpa, junpisapa tiyakunmi.
Pachaka,
yawar sapa, yawarsapa tiyakun

nanaymanta
 paskarinkapak kallarín
 puchukay samayta, ima mutupash
 llukshichun sakín.
 Pachaka
 kay nanaimanta
 mushuk Intita
 mushuk killata
 wachachinkapak
 kallarishkami

El tiempo

El tiempo
 el tiempo está convulsionado
 el tiempo, tiene contracciones
 el tiempo, puja, aprieta sus puños
 está bañado en sudor
 el tiempo, extiende sus brazos
 sus manos se crispan en las orillas del
 horizonte
 isuda, se queja, grita
 sus dolores son más intensos
 el tiempo,
 está extremadamente dilatado
 el tiempo
 comienza a romperse
 empieza a sangrar
 el tiempo
 deja escapar, su último suspiro
 un nuevo sol
 una nueva luna
 ha empezado
 a nacer

Otavalo, enero de 1994.

May Sumak Kayman

Sinchi yuyaiwan kay kausayta,
 wiñachinata usharkanchik
 ñukanchik makiwan
 kay pachata, kay kausayta wiñachishkamanta
 ñukanchikta, mana, mana sarunata ushankachu

Chikita, ñukanchik ñakariwan
 Takiwan, kallpachirkanchik
 rupay juyaiwan
 Shamuk pachakunata, wakaychirkanchik
 Chaymanta, ñukanchiktaka, mana, mana
 sarunata ushankakunachu

Ushak mana ushak kakpipash
 Tukuy runakunapi asinata, shuyuchirkanchik
 Chay asinata, ñukanchikmi pukuchinata usharkanchik
 Ñukanchik makimi pukuchinata usharkami
 Chaymanta, ñukanchiktaka, mana, mana
 sarunata ushankakunachu

Ñukanchipak muskuita
 Ñukanchipak kayta kausachikuimanta
 Kaypi kanchik, kaypi kanchik ninkapak
 Shamushkanchik, kaypi kashun ninkapak
 shamushkanchikmi
 Chaymanta, ñukanchiktaka, mana, mana
 sarunata ushankakunachu

Ecuatormanta Yayakunaman, sinchi shayarishkamanta
 Quito, julio 19 de 2004.

Canto a la dignidad

Porque con la vitalidad de nuestro pensamiento
Le dimos fondo, forma a esta vida
Porque con nuestra ilusión construimos
Los espacios, los sonidos, los gestos que nos rodean
No, no nos vencerán.

Porque con la fecundidad de nuestra ternura
los arrullos que ahuyentaron el espanto
El calor de nuestros brazos de volcán
Abrigamos de seguridad y amor al futuro
No, no nos vencerán.

Porque a pesar de todo, la sonrisa que se dibuja
En el rostro del pueblo, es fruto de nuestros largos recorridos,
de estas manos que hicieron florecer los campos áridos
que injertaron la sonrisa, la tranquilidad
en la desesperanza de nuestros hijos
No, no nos vencerán.

Por que nuestros sueños
aún sostienen el esplendor de nuestra dignidad
estamos aquí, de pie y de manera frontal
para decirles cara a cara, con voz de trueno
y el puño en alto
No, no nos vencerán.

A los jubilados del Ecuador, en homenaje a su lucha
Quito, julio 19 de 2004.